

Irish Folk im Pub genießen | Auf den Spuren des Osteraufstands

Uralte Handschriften bestaunen | Whiskeyprobe in der Brennerei



# City|Trip Dublin

Astrid Fieß, Lars Kabel



## EXTRATIPPS

### **Zu Gast bei U2:**

übernachten im eleganten Hotel The Clarence | 123

### **Auf ein Pint in Dublins ältesten Pub:**

im The Brazen Head trank schon James Joyce sein Bier | 77

### **Unten Buchladen, oben Restaurant mit Blick auf die Ha'penny Bridge:**

im The Winding Stair bekommt man gute irische Küche und das eine oder andere literarische Schnäppchen | 88

### **Wanderung mit Meerblick:**

der Cliff Path Loop in Howth | 55

### **Hier wird direkt vor Ort gebrannt:**

Whiskeyprobe bei Roe & Co, Teeling oder The Dublin Liberties Distillery | 63 und 64

### **Irische Literaten neben moderner Kunst:**

das Dublin Writers Museum und die Dublin City Gallery The Hugh Lane am Parnell Square | 58 und 64

### **Shopping im georgianischen Adelspalais:**

stilvoll Geld ausgeben im Powerscourt Centre | 84

### **Badestelle mit Kultfaktor:**

von The Forty Foot aus in die Irische See springen | 53

### **Buchkunst aus Ost und West:**

die Chester Beatty Library | 30

☐ *Dublins Hafen und die Docklands aus der Vogelperspektive | 44*

📌 **Erlebnsvorschläge für einen Kurztrip, Seite 10**

# Eine Metropole mit Geschichte

Dublin, mittlerweile die einzige englischsprachige Metropole in der EU, ist eine multikulturelle, lebendige und sich ständig wandelnde Stadt. Alt und Neu gehen hier Hand in Hand: In Laufweite der modernen, jüngst neu belebten **Docklands** befinden sich georgianische Plätze, an denen Dublin sich sein Erscheinungsbild aus dem 18. Jh. bewahrt hat. In vielen **Museen** werden Ausstellungsstücke medial präsentiert, in anderen wie dem **Naturkundemuseum** <sup>4</sup> ist alles noch genau wie zu ihren Gründungszeiten, was aber ebenso seinen Charme hat.

Die irische Hauptstadt hat eine großen Anzahl an Literaturnobelpreisträgern und Schriftstellern von Weltruhm hervorgebracht, weshalb die UNESCO Dublin 2010 zur **Literaturstadt** erklärte. Bereits seit 1954 wird hier am 16. Juni der **„Bloomsday“** (s.S.92) begangen, jener Donnerstag des Jahres 1904, an dem der Roman „Ulysses“ von James Joyce spielt. Gleich mehrere Museen widmen sich zudem dem literarischen Erbe der Stadt und des Landes. Als letztes öffnete 2019 das **Museum of Literature in Ireland** (s.S.61) seine Tore.

Eine wichtige Institution im Leben der Dubliner ist der **Pub** (s.S.75), wo man sich in gemütlicher Atmosphäre zu einem *Pint* trifft. Aber auch die vielen individuellen **Cafés** (s.S.72) haben ihren festen Platz im Alltag der Stadtbewohner. Vorbei sind die Zeiten, in denen man in Dublin keinen guten Kaffee bekam.

Die Heimat von U2, den Dubliners, Thin Lizzy und den Chieftains hat natürlich auch musikalisch viel zu bieten: **Livemusik** – sei es in den Pubs, auf der Straße oder an den zahlreichen

Veranstaltungsorten – ist aus dem Leben der Iren nicht wegzudenken und in den Klubs (s.S.78) legen DJs bis in die frühen Morgenstunden auf.

Das Beste an Dublin sind aber nach wie vor die **Dubliner**, die gastfreundlich und immer zu Smalltalk aufgelegt sind und einen bissigen Wortwitz haben.

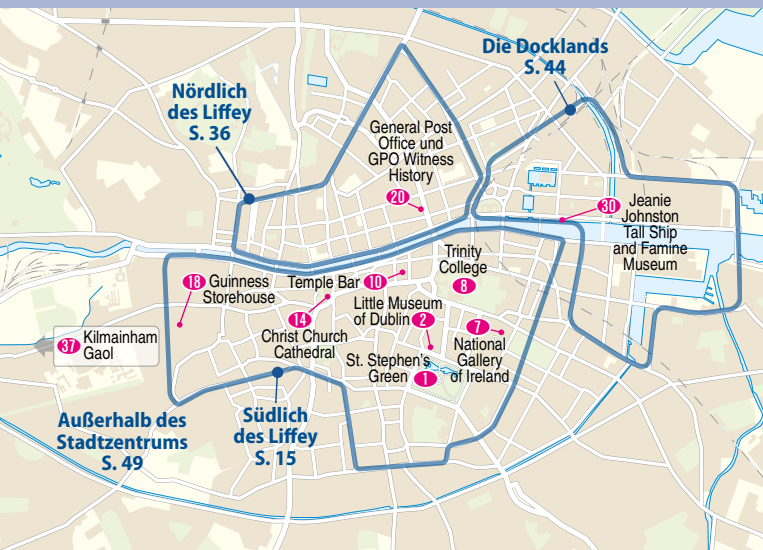
## Die Autoren

**Astrid Fieß** und **Lars Kabel** beschäftigen sich seit ihrem Studium in Freiburg und Irland intensiv mit der grünen Insel und haben dabei auch die irische Sprache gelernt.

Die Autoren wohnen inzwischen in Birmingham, Großbritannien. Lars Kabel arbeitet dort als Lehrer für Fremdsprachen im Sekundarschulbereich, Astrid Fieß ist freiberufliche Übersetzerin und Sprachtrainerin. Beide Autoren haben mehrere Aufsätze zu irischen Themen veröffentlicht.

Im REISE KNOW-HOW Verlag erschienen von den Autoren der Sprachführer „Irisch-Gälisch – Wort für Wort“, der Kulturschock „Irland/Nordirland“ und der CityTrip „Belfast“.





- 1 Eine Metropole mit Geschichte
- 1 Die Autoren

## 7 Dublin entdecken

- 8 Willkommen in Dublin
- 9 Dublin an einem Tag
- 10 Kurztrip nach Dublin
- 12 *Das gibt es nur in Dublin*
- 13 **Stadtspaziergang**

### 15 Südlich des Liffey

- 16 ① St Stephen's Green ★★★★★ [J8]
- 17 ② Little Museum of Dublin ★★★★★ [J8]
- 18 ③ National Museum of Ireland – Archaeology ★★★★★ [J8]
- 19 ④ National Museum of Ireland – Natural History ★★★★★ [K8]
- 19 ⑤ Leinster House – Parlament der Republik Irland ★★ [J8]
- 20 *Das politische System Irlands*
- 21 ⑥ National Library of Ireland ★★ [J7]
- 21 ⑦ National Gallery of Ireland ★★★★★ [K7]
- 22 ⑧ Trinity College ★★★★★ [J7]
- 23 *Das Book of Kells*
- 24 ⑨ Ehemaliges Parlament des Königreichs Irland (Bank of Ireland) ★★ [I6]
- 25 *Das Königreich Irland*
- 26 ⑩ Temple Bar ★★★★★ [I6]
- 27 ⑪ Dublin City Hall ★★ [H7]
- 27 ⑫ Dublin Castle ★★★★★ [H7]
- 28 *Irlands Nationalsprache: Irisch-Gälisch*
- 30 ⑬ Chester Beatty Library ★★ [H7]

- 31 **14** Christ Church Cathedral ★★★★★ [G7]  
 32 **15** Dublinia ★★★★★ [G7]  
 33 **16** St Patrick's Cathedral ★★★★★ [G8]  
 34 *Die Anglikanische Kirche Irlands*  
 35 **17** Marsh's Library ★★ [H8]  
 35 **18** Guinness Storehouse ★★★★★ [E7]

### 36 Nördlich des Liffey

- 37 **19** The Spire of Dublin ★ [I5]  
 37 **20** General Post Office und GPO Witness History ★★★★★ [I5]  
 38 *Die Statuen in der O'Connell Street*  
 40 **21** St Mary's Pro-Cathedral ★★ [I5]  
 41 **22** Dublins chinesisches Viertel ★ [I4]  
 41 **23** Garden of Remembrance ★ [H4]  
 42 **24** The Four Courts ★ [G6]  
 42 **25** St Michan's Church ★★ [G6]  
 43 **26** Jameson Distillery Bow Street ★★★★★ [F6]

### 44 Die Docklands

- 44 **27** Custom House ★ [J6]  
 45 **28** Famine Memorial ★★ [K6]  
 45 **29** EPIC – The Irish Emigration Museum ★★★★★ [K5]  
 46 **30** Jeanie Johnston Tall Ship and Famine Museum ★★★★★ [L6]  
 47 **31** National Convention Centre ★ [M6]  
 48 **32** Samuel Beckett Bridge ★ [M6]  
 48 **33** Diving Bell ★ [M6]

### 49 Außerhalb des Stadtzentrums

- 49 **34** National Museum of Ireland – Decorative Arts & History (Collins Barracks) ★★★★★ [E6]  
 50 **35** Phoenix Park ★ [B5]  
 51 **36** Irish Museum of Modern Art (IMMA) ★★ [B7]  
 51 **37** Kilmainham Gaol ★★★★★ [A7]

### 53 Entdeckungen außerhalb der Stadt

- 53 **38** Sandycove mit James Joyce Tower and Museum ★★  
 54 **39** Dún Laoghaire mit National Maritime Museum of Ireland ★★  
 54 **40** Howth ★★  
 56 **41** Malahide Castle and Gardens ★★★★★

### 57 Dublin erleben

- 58 Dublin für Kunst- und Museumsfreunde  
 66 Dublin für Genießer  
 75 Dublin am Abend  
 79 *Die Musik auf Dublins Straßen*  
 82 Dublin zum Stöbern und Shoppen  
 90 Dublin zum Durchatmen  
 91 Zur richtigen Zeit am richtigen Ort

## Cleveres Nummernsystem

Die Sehenswürdigkeiten sind im Text und im Kartenmaterial mit derselben **magentafarbenen ovalen Nummer 1** markiert. Alle anderen Lokalitäten wie Geschäfte, Restaurants usw. tragen ein **Symbol und eine fortlaufende rote Nummer (1)**. Die Liste aller Orte und die Zeichenerklärung befinden sich im Anhang.

## Der Schmetterling ...

... zeigt an, wo man Angebote im Bereich des nachhaltigen Tourismus findet.

## Bewertung der Sehenswürdigkeiten

- ★★★ nicht verpassen
- ★★ besonders sehenswert
- ★ wichtig für speziell interessierte Besucher

## Planquadrat im Kartenmaterial

[A1] Orte ohne diese Angabe liegen außerhalb unserer Karten. Ihre Lage kann aber wie die aller Ortsmarken mithilfe der begleitenden Web-App angezeigt werden (s. Anhang).

## Vorwahlen

- für Irland: 00353
- für Dublin: 01

## Updates zum Buch

[www.reise-know-how.de/citytrip/dublin22](http://www.reise-know-how.de/citytrip/dublin22)

## 93 Dublin verstehen

- 94 Dublin – ein Porträt
- 96 Von den Anfängen bis zur Gegenwart
- 104 Leben in der Stadt
- 106 Dublin für Musikliebhaber
- 107 *U2*

## 109 Praktische Reisetipps

- 110 An- und Rückreise
- 110 Autofahren
- 111 Barrierefreies Reisen
- 112 *Dublin preiswert*
- 113 Diplomatische Vertretungen
- 113 Elektrizität
- 113 Geldfragen
- 113 Informationsquellen
- 114 Internet
- 115 *Unsere Literatur- und Filmtipps*
- 116 LGBT+
- 116 Maße und Gewichte
- 116 Medizinische Versorgung
- 117 Mit Kindern unterwegs
- 117 Notfälle
- 118 Öffnungszeiten
- 118 Post, Radfahren
- 119 Sicherheit
- 119 Sprache
- 119 Stadttouren
- 121 Telefonieren
- 121 Uhrzeit
- 121 Unterkunft
- 125 Verkehrsmittel
- 128 Wetter und Reisezeit

## 129 Anhang

- 130 Kleine Sprachhilfe Englisch
- 132 Kleine Sprachhilfe Irisch-Gälisch
- 136 Register
- 139 Impressum
- 140 Liste der Karteneinträge
- 143 Zeichenerklärung
- 143 *Dublin mit PC, Smartphone & Co.*


 *In den Pubs von Temple Bar **10** kann man jeden Abend Livemusik genießen (001du-kf)*



Foto: AdobeStock, Daplan, Freiduck.com

## Inspiration für den nächsten Ausflug

**Lieblingsstädte –  
Entspannte CityTrips  
in Deutschland,  
Österreich und der  
Schweiz**

## Impressum

Astrid Fieß, Lars Kabel

### CityTrip Dublin

© REISE Know-How Verlag  
Peter Rump GmbH  
6., neu bearbeitete und  
aktualisierte Auflage 2022

Alle Rechte vorbehalten.

PDF-ISBN 978-3-8317-4598-2

**Herausgeber:** Klaus Werner

**Layout:** amundo media GmbH (Umschlag, Inhalt),  
Peter Rump (Umschlag)

**Lektorat:** amundo media GmbH

**Karten:** Ingenieurbüro B. Spachmüller,  
amundo media GmbH

**Anzeigenvertrieb:** KV Kommunalverlag GmbH &  
Co. KG, Alte Landstraße 23, 85521 Ottobrunn,  
Tel. 089 928096-0, info@kommunal-verlag.de

**Kontakt:** Osnabrücker Str. 79, 33649 Bielefeld,  
info@reise-know-how.de

Alle Angaben in diesem Buch sind gewissenhaft geprüft. Preise, Öffnungszeiten usw. können sich jedoch schnell ändern. Für eventuelle Fehler übernehmen Verlag wie Autoren keine Haftung.

### Bildnachweis

Umschlagvorderseite: stock.adobe.com©Roman | Umschlagrückseite: stock.adobe.com@Jelle van der Wolf  
Umschlagklappe rechts: Astrid Fieß, Lars Kabel

Soweit ihre Namen nicht vollständig am Bild vermerkt sind, stehen die Kürzel an den Abbildungen für die folgenden Fotografen, Firmen und Einrichtungen. Astrid Fieß, Lars Kabel: kf | Klaus Werner: kw | stock.adobe.com: as | dreamstime.com: dt